

Byla C-50/05

Procesas, pradėtas

Maija T. I. Nikula

(Korkein hallinto-oikeus prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Socialinė apsauga – Ligos ir motinystės išmokos – mokėjimo apskaičiavimas – Reglamentas Nr. 1408/71 – Valstybės narės teisė traukti mokėjimo pagrindą kitos valstybės narės staigos mokamą pensiją – Pensininkas, turintis teisę gauti pensiją pagal dviejų valstybių narių teisės aktus“

Sprendimo santrauka

Darbuotojų migrantų socialinė apsauga – Sveikatos draudimas – Pensininkų mokamos išmokos

(EB 39 straipsnis; Tarybos reglamento Nr. 1408/71 27 straipsnis ir 33 straipsnio 1 dalis)

Reglamento Nr. 1408/71, iš dalies pakeisto ir atnaujinto Reglamentu Nr. 118/97, 33 straipsnio 1 dalis nedraudžia, kad nustatant pensijos, kurią pagal reglamento 27 straipsnį moka už išmokų mokėjimą atsakinga valstybės narė, gavėjo gyvenamosios vietos valstybėje narėje ligos draudimo mokėjimo pagrindą, be gyvenamosios vietos valstybės mokamos pensijos, būtų traukiama ir kitoje valstybėje narėje mokama pensija, jei ligos draudimo mokos neviršija gyvenamosios vietos valstybėje gaunamos pensijos sumos.

Vis dėlto EB 39 straipsnis draudžia atsižvelgti į iš kitos valstybės narės staigai gaunamos pensijos sumą, jei mokos jau buvo sumokėtos toje kitoje valstybėje narėje nuo toje valstybėje gautų pajamų iš veiklos. Suinteresuotieji asmenys turi rodyti, kad ankstesnės mokos buvo tikrai sumokėtos.

(žr. 37–38 punktus ir rezoliucinės dalį)

TEISINGUMO TEISMO (trečioji kolegija)

SPRENDIMAS

2006 m. liepos 18 d. (*)

„Socialinė apsauga – Ligos ir motinystės išmokos – mokėjimo apskaičiavimas – Reglamentas Nr. 1408/71 – Valstybės narės teisė traukti mokėjimo pagrindą kitos valstybės narės staigos mokamą pensiją – Pensininkas, turintis teisę gauti pensiją pagal dviejų valstybių narių teisės aktus“

Byloje C-50/05

d?l 2005 m. vasario 4 d. *Korkein hallinto-oikeus* (Suomija) sprendimu, kur? Teisingumo Teismas gavo 2005 m. vasario 8 d., pagal EB 234 straipsn? pateikto prašymo priimti prejudicin? sprendim? byloje, prad?toje

Maija T. I. Nikula,

TEISINGUMO TEISMAS (tre?ioji kolegija),

kur? sudaro kolegijos pirmininkas A. Rosas, teis?jai J.?P. Puissochet (praneš?jas), A. Borg Barthet, U. L?hmus ir A. Ó Caoimh,

generalinis advokatas M. Poiares Maduro,

pos?džio sekretor? C. Str?mholm, administrator?,

atsižvelg?s ? rašytin? proceso dal? ir ?vykus 2006 m. sausio 12 d. pos?džiui,

išnagrin?j?s pastabas, pateiktas:

- Maija T. I. Nikula, atstovaujamos M. Ekorre,
- Suomijos vyriausyb?s, atstovaujamos A. Guimaraes-Purokoski ir E. Bygglin,
- Ispanijos vyriausyb?s, atstovaujamos I. del Cuillo Contreras,
- Nyderland? vyriausyb?s, atstovaujamos H. G. Sevenster ir M. de Grave,
- Portugalijos vyriausyb?s, atstovaujamos L. Fernandes ir S. Pizarro,
- Norvegijos vyriausyb?s, atstovaujamos I. Djupvik ir K. Fl?istad,
- Europos Bendrij? Komisijos, atstovaujamos D. Martin ir M. Huttunen,

susipažin?s su 2006 m. vasario 16 d. pos?dyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima š?

Sprendim?

1 Prašymas priimti prejudicin? sprendim? susij?s su 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 d?l socialin?s apsaugos sistem? taikymo pagal darbo sutart? dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir j? šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeisto ir atnaujinto 1996 m. gruodžio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 118/97 (OL L 28, 1997, p. 1, toliau – Reglamentas Nr. 1408/71), 33 straipsnio 1 dalies išaiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas nagrin?jant gin?? Suomijos Aukš?iausiame administraciniame teisme (*Korkein hallinto-oikeus*) tarp Maija T. I. Nikula ir Laplandijos mokes?i? perži?ros komisijos (*Lapin verotuksen oikaisulautakunta*) d?l 2000 m. gaut? apmokestinam?j? pajam? sumos siekiant apskai?iuoti jos ligos draudimo ?mokas.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teis?s aktai

3 Pagal Reglamento Nr. 1408/71 3 straipsnio 1 dalį:

„Laikantis šio reglamento specialios nuostatos, vienos iš valstybių narių teritorijoje gyvenantiems asmenims, kuriems taikomas šis reglamentas, pagal bet kurios valstybės narės teisės aktus priklauso tos pačios prievolės ir jie naudojami tomis pačiomis teisėmis? išmokas kaip ir tos valstybės piliečiai.“

4 Reglamento 27 straipsnyje nurodoma:

„Pensininkas, turintis teisę gauti pensiją pagal dviejų ar daugiau valstybių narių teisės aktus ir turintis teisę? išmokas natūra pagal valstybės narės, kurioje jis gyvena, teisės aktus, kur reikia, atsižvelgiant? 18 straipsnio ir VI priedo nuostatas, kartu su savo šeimos nariais šias išmokas gauna iš gyvenamosios vietos?staigos ir tos?staigos s?skaita, tartum jis būtų pensininkas, kuriam pensija mokama tikrai pagal pastarosios valstybės teisės aktus.“

5 Pagal reglamento 28a straipsnį:

„Tuo atveju, kai pensininkas, turintis teisę gauti pensiją pagal vienos valstybės narės teisės aktus arba pensiją pagal dviejų ar kelių valstybių narių teisės aktus, gyvena teritorijoje valstybės narės, pagal kurios teisės aktus teisę gauti išmokas natūra nesusijusi su draudimu ar užimtumu, ir?ia jam nemokama jokia pensija, jam ir jo šeimos nariams teikiama? išmok? natūra išlaidas padengia vienos iš valstybių narių pensiją atžvilgiu kompetentinga?staiga, vadovaudamasi 28 straipsnio 2 dalyje išd?stytomis taisyklomis, tiek, kiek tas pensininkas ir jo šeimos nariai turėtų teisę gauti tokias išmokas pagal šios?staigos administruojamus teisės aktus, jeigu jie gyvent? tos valstybės narės, kurioje?sik?rusi?staiga, teritorijoje.“

6 Reglamento 33 straipsnio 1 dalyje nurodoma:

„Valstybės narės?staiga, atsakinga už pensijos mokėjimą, kuriai galiojančiais teisės aktais nustatyti atskaitymai iš pensijos?mokoms ligos ir motinystės išmok? draudimui, turi teisę atlikti tuos atskaitymus, apskaičiuotus pagal atitinkamus teisės aktus, iš tokios?staigos mokamos pensijos, tiek, kiek t? išmok? išlaidas pagal 27, 28, 28a, 29, 31 ir 32 straipsnius padengia min?tos valstybės narės?staiga.“

Nacionalinės teisės aktai

7 Pagal?statymo dėl ligos draudimo (sairausvakuutuslakti (364/1963)) 1 straipsnį visi asmenys, gyvenantys Suomijoje, neatsižvelgiant? j? pilietybę, apdraudžiami draudimu nuo ligos. Ligos draudimo?mokos atskaitomos pagal mokes?i? sistem?. Apdraustojo asmens teisę? išmokas natūra susijusi su sumok?tomis?mokomis.

8 Min?to?statymo 33 straipsnio 2 dalis numato, kad apdraustojo asmens mokamos draudimo?mokos apskaičiuojamos remiantis bendra pajam? suma,? kuri? atsižvelgiama skaičiuojant už juos mokamus vietos mokesčius už ankstesnius mokesčius metus.

Pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas

9 M. T. I. Nikula, Kemi (Suomija) gyvenanti pensininkė, 2000 m. senatvės pensijos pavidalu gavo?vairių išmokų iš dviejų valstybių narių?staigų: Švedijos Karalystės, kurioje ji dirbo kelet? metų, ir Suomijos Respublikos, kurioje ji gyvena.

10 Apmokestinant už 2000 m. M. T. I. Nikula buvo pripažinta pagrindine mokes?i? mok?toja Suomijoje. Pagal tarp Šiaurės Tarybos valstybių narių sudarytos konvencijos (26/1997), skirtos

išvengti dvigubo apmokestinimo pajam? ir turto mokes?i? atžvilgiu, 18 straipsnio 1 dal? ir 25 straipsnio 3 dalies d punkt? iš Švedijos ?staig? gautos pensijos buvo ?trauktos ? jos apmokestinam?sias pajamas.

11 M. T. I. Nikula papraš? pakeisti jos apmokestinim? taip, kad apskai?iuojant jos ligos draudimo ?mokas ? jos apmokestinam?sias pajamas neb?t? ?traukta iš Švedijos ?staig? gaunama pensija. 2002 m. rugs?jo 11 d. sprendimu Laplandijos mokes?i? perži?ros komisija jos prašym? atmet?.

12 M. T. I. Nikula padav? apeliacin? skund? *Rovaniemi* administraciniame teisme (*Rovaniemen hallinto-oikeus*). 2003 m. gruodžio 12 d. sprendimu jis atmet? M. T. I. Nikula apeliacin? skund?.

13 M. T. I. Nikula kreip?si su prašymu leisti pateikti apeliacin? skund? d?l *Rovaniemen hallinto-oikeus* sprendimo ir apeliaciniame skunde, pateiktame *Korkein hallinto-oikeus*, ji praš? panaikinti min?t? sprendim? bei skai?iuojant jos apmokestinam?sias pajamas ne?traukti iš Švedijos ?staig? gaunamos pensijos, kuri yra jos ligos draudimo ?mok? apskai?iavimo pagrindas.

14 Tokiomis aplinkyb?mis *Korkein hallinto-oikeus* nusprend? sustabdyti bylos nagrin?jim? ir pateikti Teisingumo Teismui š? prejudicin? klausim?:

„Ar Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 <...> 33 straipsnio 1 dalis turi b?ti aiškintina taip, kad situacija, kai pensininkas pagal reglamento 27 straipsn? turi teis? gauti ligos ir motinyst?s išmokas tik iš gyvenamosios vietos ?staigos ir tos ?staigos s?skaita, ligos draudimo ?mokos apskai?iuojamos tokiu b?du, kad pensininko, turin?io teis? gauti pensij?, gyvenamosios vietos valstyb?je pensijos, gaunamos iš tos valstyb?s, ir pensijos, gaunamos iš kitos valstyb?s, imamos kaip pagrindas nustatant ši? ?mok? dyd? su s?lyga, kad ligos draudimo ?mokos neviršija pensijos, gaunamos iš gyvenamosios vietos valstyb?s, sumos, yra nesuderinama su šia nuostata?“

D?l prejudicinio klausimo

15 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas savo klausimu iš esm?s klausia, ar Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dalis draudžia, kad nustatant pensininko, turin?io teis? gauti gyvenamosios vietos valstyb?s ?staig? mokam? pensij?, ligos draudimo ?mok? pagrind?, taikom? toje valstyb?je nar?je, ? š? pagrind?, be iš gyvenamosios vietos valstyb?s mokamos pensijos, b?t? ?trauktos ir pensijos, gaunamos iš kitos valstyb?s ?staig?, jei ligos draudimo ?mokos neviršija gyvenamosios vietos valstyb?je gaunamos pensijos sumos.

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

16 Portugalijos ir Ispanijos vyriausyb?s teigia, kad kompetentinga valstyb? nar? negali remdamasi Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dalimi apskai?iuodama ligos draudimo ?mokas ?traukti kitos valstyb?s nar?s ?staigos mokamos pensijos. Europos Bendrij? Komisija irgi taip mano ir teigia, kad pagal 2001 m. geguž?s 10 d. sprendime *Rundgren* (C?389/99, Rink. p. I?3731) ?tvirtint? bendr?j? princip? kompetentinga valstyb? nar? ?mokas gali atskaityti tik iš pensijos, kuri? turi mok?ti viena jos ?staig?, o ne iš pensijos, kuri? moka kitos valstyb?s nar?s ?staiga.

17 Šios vyriausybės ir ši institucija remiasi minėto sprendimo *Rundgren* 49 punktu, pagal kurį iš Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dalies matyti, kad minėtas reglamentas tik jame nurodytais atvejais suteikia teisę šios valstybės narės kompetentingai įstaigai daryti atskaitymus iš jos mokamos pensijos, t. y. iš faktiškai sumokėtos pensijos, tam, kad būtų padengtos būtų ligos išmokos.

18 Suomijos, Nyderlandų ir Norvegijos vyriausybės pripažįsta, kad įgaliojimais atskaityti iš pensijos ir pareiga prisiimti išmoką natūra išlaidas yra susiję. Pastarųjų išmokų išlaidos neturi būti priskirtos tai valstybės narės įstaigai, kuri turi vien hipotetinius įgaliojimus pensijų srityje (minėto sprendimo *Rundgren* 47 punktą). Tačiau jos teigia, kad šio sprendimo 49 punkte pripažintas ryšys nedraudžia valstybei narei, kurioje įsteigta ligos draudimo išmokas mokanti kompetentinga įstaiga, atitinkamuose teisės aktuose nustatyti pajamų pagrindą, kurį atsižvelgiama apskaičiuojant ligos draudimo mokas. Tokį išaiškinimą patvirtina Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dalies frazė „apskaičiuoti pagal atitinkamus teisės aktus“. Naudojimasis šiais įgaliojimais paprastai priklauso nuo įstaigos pareigos užtikrinti faktinį mokėjimą atitinkamiems išmokų gavėjams.

19 Todėl šios vyriausybės teigia, kad šiuo atveju valstybės narė gali nuspręsti traukti socialinę moką pagrindą kitos valstybės narės mokamą pensiją, nors ir pripažįsta, kad mokų suma negali viršyti pensijos, gaunamos iš gyvenamosios vietos valstybės, sumos. Iš tikrųjų tokiu atveju visos mokos negalėjo būti atskaitytos iš šios valstybės narės mokamos pensijos, nors taip būtų, kaip Teisingumo Teismas nurodė minėto sprendimo *Rundgren* 49 punkte.

Teisingumo Teismas vertinimas

20 Reglamento Nr. 1408/71 antroje ir ketvirtoje konstatuojamosiose dalyse nustatyta, kad jo tikslas – užtikrinti laisvą pagal darbo sutartis dirbančių darbuotojų ir savarankiškai dirbančių asmenų judėjimą Europos Bendrijoje, atsižvelgiant į skirtingą nacionalinę socialinės apsaugos teisės aktų pobūdį. Šiuo tikslu, kaip matyti iš jo penktos, šeštos ir dešimtos konstatuojamųjų dalių, iš esmės šiame reglamente išsaugomas vienodas sąlygų darbuotojams sudarymo principas esant skirtingiems nacionalinėms teisės aktams, ir juo siekiama kuo geriau užtikrinti visiems vienoje valstybėje narėje dirbantiems darbuotojams vienodas sąlygas bei nebausti teise laisvai judėti besinaudojančių darbuotojų. Reglamento Nr. 1408/71 diegta sistema yra tik koordinavimo sistema, be kita ko, susijusi su įvairiomis aplinkybomis teise laisvai judėti besinaudojantiems pagal darbo sutartis dirbantiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims taikytiną teisės aktų nustatymu (2006 m. kovo 9 d. Sprendimo *Piatkowski*, C-493/04, Rink. p. I-0000, 19 ir 20 punktai).

21 Iš prašymo priimti prejudicinį sprendimą išplaukia, kad Suomijoje gyvenanti M. T. I. Nikula 2000 m. gavo pensiją tiek iš Švedijos, tiek iš Suomijos įstaigų.

22 Pagal Reglamento Nr. 1408/71 27 straipsnį pensininkas, turintis teisę gauti pensiją pagal dviejų ar daugiau valstybių narių teisės aktus, iš kurių viena valstybė narė yra ta, kurioje jis gyvena, turi teisę išmokas natūra pagal valstybės narės, kurioje jis gyvena, teisės aktus, tartum jis būtų pensininkas, kuriam pensija mokama tikrai pagal pastarosios valstybės teisės aktus.

23 Todėl Suomijos Respublika, M. T. I. Nikula gyvenamosios vietos valstybė, privalo užtikrinti išmoką natūra mokėjimą. Remiantis šio reglamento 33 straipsnio 1 dalimi ši valstybė leidžia atskaityti mokas pagal jos teisės aktuose nustatytą tvarką.

24 Kadangi nėra teisės aktų suderinimo Bendrijos lygiu, kiekvienos atitinkamos valstybės narės teisės aktuose turi būti nustatytos pajamos, kurias atsižvelgiama apskaičiuojant socialinės

apsaugos ?mokas (žr. 1999 m. sausio 26 d. Sprendimo *Terhoeve*, C?18/95, Rink. p. I?345, 51 punkt?). Taip yra ir tuo atveju, kai Bendrijos teis?s aktai aiškiai nurodo valstyb?s nar?s, kuri yra kompetentinga ligos draudimo atskaitym? srityje, teis?. Svarbu tai, kad naudodamasi savo ?galiojimais valstyb? nar? laikyt?si Bendrijos teis?s (žr. min?to sprendimo *Terhoeve* 34 punkt? ir 2005 m. liepos 7 d. Sprendimo *Van Pommeren-Bourgondiën*, C?227/03, Rink. p. I?6101, 39 punkt?).

25 Suomijos ?statymo d?l ligos draudimo 33 straipsnio 2 dalis numato, kad ligos draudimo ?mokos apskai?iuojamos pagal bendras pajamas, ? kurias atsižvelgiama norint apskai?iuoti vietos mokes?ius už pra?jusius mokestinius metus, ir ypa? kit? valstybi? nari? mokam? pensij?.

26 Priešingai nei tvirtina Komisija ir kai kurios valstyb?s nar?s, manan?ios, kad Teisingumo Teismo pozicija sprendime *Rundgren* iš esm?s draudžia, jog valstyb? nar? gal?t? atskaityti socialines ?mokas iš kitos valstyb?s nar?s mokamos pensijos, šiame sprendime pateiktas sprendimas negali b?ti perkeltas ? pagrindin? byl?.

27 Suomijos pilietis, o nuo 1975 m. liepos 18 d. Švedijos pilie?iu tap?s S. Rundgren netur?jo kit? pajam?, išskyrus Švedijos Karalyst?s mokam? pensij? ir rent? iki gyvos galvos. Ši valstyb? nar? ?sipareigojo padengti išmok? nat?ra išlaidas.

28 Tod?l, viena vertus, Suomijos Respublika, šiam asmeniui nemok?dama pensijos, negal?jo pagal Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dal? „atlikti atskaitym? <...> iš jos mokam? pensij?“.

29 Kita vertus, pagal princip?, jog iš pensininko negalima reikalauti mok?ti privalomojo draudimo ?mok? tam, kad b?t? padengtos kitos valstyb?s nar?s ?staigos mokamos išmokos d?l to, kad jis gyvena valstyb?s nar?s teritorijoje (1991 m. vasario 21 d. Sprendimas *Noij*, C?140/88 Rink. p. I?387, 14 punktas), Suomijos Respublika negal?jo iš S. Rundgren reikalauti mok?ti Suomijos teis?s aktuose numatyt? ?mok?, nes jis naudojasi analogiškomis Švedijos Karalyst?s, jo atžvilgiu kompetentingos valstyb?s nar?s pensij? srityje, ?staigos mokamomis išmokomis (min?to sprendimo *Rundgren* 56 punktas).

30 Nors tiesa, kad laisvo asmen? jud?jimo principui prieštaraut? valstyb?s nar?s teis?s aktai, reikalaujantys, kad pensininkai mok?t? ?mokas papildomai socialin?s apsaugos sistemai nesuteikiant atitinkamos socialin?s apsaugos (1996 m. vasario 15 d. Sprendimas *Kemmler*, C?53/95, Rink. p. I?703 ir 2002 m. kovo 19 d. Sprendimas *Herveinir kt.*, C?393/99 bei C?394/99, Rink. p. I?2829), tai n?ra šios pagrindin?s bylos atvejis, nes visiems Suomijos teritorijoje gyvenantiems pensininkams kaip gyvenamosios vietos valstyb?s teis? taikytina Suomijos teis? ir netaikomi kiti teis?s aktai.

31 Be to, tokiu pagrindin?je byloje nagrin?jamu atveju, kai gyvenamosios vietos valstyb?s nar?s ?staiga moka pensij? ir tos pa?ios valstyb?s ?staiga užtikrina ligos draudimo išlaid? padengim?, jokia Reglamento Nr. 1408/71 nuostata neuždraudžia šiai valstybei gyventojo socialini? ?mok? sumos apskai?iuoti remiantis bendromis jo pajamomis, kurias sudaro gyvenamosios vietos valstyb?s nar?s arba kitos valstyb?s nar?s mokama pensija.

32 Vis d?lto, kad ir koks b?t? pasirinktas skai?iavimo b?das, ?mok? suma negali viršyti gyvenamosios vietos valstyb?s nar?s ?staigos mokamos pensijos, nes, kaip buvo priminta šio sprendimo 28 punkte, pagal Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dal? ligos draudimo ?mokos gali b?ti atskaitomos tik iš gyvenamosios vietos valstyb?s ?staigos mokamos pensijos (žr. šiuo klausimu min?to sprendimo *Rundgren* 49 punkt?).

33 Be to, jei gyvenamosios vietos valstyb? sukurt? sistem?, pagal kuri? neatsižvelgiama ?

pensinink? per j? veiklos metus kitoje nei gyvenamosios vietos valstyb? jau sumok?tas ligos draudimo ?mokas, tai sudaryt? kli??i? laisvam asmen? jud?jimui. D?l šios sistemos pensininkai b?t? nubausti vien d?lto, kad jie pasinaudojo teise laisvai jud?ti, ir b?t? suteikta pirmenyb? tiems asmenims, kurie gyveno tik vienoje valstyb?je nar?je ir joje vykd? vis? savo veikl?.

34 Teisingumo Teismas nusprend?, kad EB 39 straipsnis prieštarauja tam, kad valstyb? nar? laikydamosi savo teis?s akt? apskai?iuot? ? pensij? iš?jusio darbuotojo ligos draudimo ?mokas pagal papildomos senatv?s pensijos bruto sum?, kuri? darbuotojas gauna pagal kitoje valstyb?je nar?je sudaryt? sutart?, neatsižvelgdama ? tai, kad dalis šios pensijos bruto sumos jau atskaityta ligos ?mok? pavidalu pastarojoje valstyb?je (2000 m. birželio 15 d. Sprendimas *Sehrer*, C?302/98, Rink. p. I?4585, 36 punktas).

35 Siekiant išvengti tokio pavojaus ir užtikrinti vienodas s?lygas valstybi? nari? pilie?iams Bendrijoje esant skirtingiems nacionalin?s teis?s aktams, išmok? srityje kompetentinga valstyb? nar?, kuri pagal savo teis?s aktus apskai?iuodama ligos draudimo ?mok? pagrind? paprastai ?traukia ir iš kit? valstybi? nari? ?staig? gaut? pensij?, privalo ? ?mok? pagrind? ne?skaityti pensij?, už kurias pensininkai jau yra sumok?j? ?mokas kitose valstyb?se nar?se, neatsižvelgdama ? tai, ar suinteresuotieji asmenys jas yra sumok?j? nuo savo pajam? arba tiesiogiai atskait? nuo min?t? pajam?, sumos.

36 Suinteresuotieji asmenys turi ?rodyti, kad šios ankstesn?s ?mokos buvo tikrai sumok?tos.

37 Tod?l ? pateikt? klausim? reikia atsakyti taip: Reglamento Nr. 1408/71 33 straipsnio 1 dalis nedraudžia, kad nustatant pensijos, kuri? pagal reglamento 27 straipsn? moka už išmok? mok?jim? atsakinga valstyb? nar?, gav?jo gyvenamosios vietos valstyb?je nar?je ligos draudimo ?mok? pagrind?, be gyvenamosios vietos valstyb?s mokamos pensijos, b?t? ?traukiama ir kitoje valstyb?je nar?je mokama pensija, jei ligos draudimo ?mokos neviršija gyvenamosios vietos valstyb?je gaunamos pensijos sumos.

38 Vis d?lto EB 39 straipsnis draudžia atsižvelgti ? iš kitos valstyb?s nar?s ?staigos gaunamos pensijos sum?, jei ?mokos jau buvo sumok?tos toje kitoje valstyb?je nar?je nuo toje valstyb?je gaut? pajam? iš veiklos. Suinteresuotieji asmenys turi ?rodyti, kad ankstesn?s ?mokos buvo tikrai sumok?tos.

D?l bylin?jimosi išlaid?

39 Kadangi šis procesas pagrindin?s bylos šalims yra vienas iš etap? prašym? d?l prejudicinio sprendimo pateikusio teismo nagrin?jamoje byloje, bylin?jimosi išlaid? klausim? turi spr?sti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastab? pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyr? min?tos šalys, n?ra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (tre?ioji kolegija) nusprendžia:

1. **1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 d?l socialin?s apsaugos sistem? taikymo pagal darbo sutart? dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir j? šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeisto ir atnaujinto 1996 m. gruodžio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 118/97, 33 straipsnio 1 dalis nedraudžia, kad nustatant pensijos, kuri? pagal reglamento 27 straipsn? moka už išmok? mok?jim? atsakinga valstyb? nar?, gav?jo gyvenamosios vietos valstyb?je nar?je ligos draudimo ?mok? pagrind?, be gyvenamosios vietos valstyb?s mokamos pensijos, b?t? ?traukiama ir kitoje valstyb?je nar?je mokama pensija, jei ligos draudimo ?mokos neviršija gyvenamosios vietos valstyb?je gaunamos pensijos sumos.**

2. Vis dėlto EB 39 straipsnis draudžia atsižvelgti į iš kitos valstybės narės staigos gaunamos pensijos sumą, jei mokos jau buvo sumokėtos toje kitoje valstybėje narėje nuo toje valstybėje gautų pajamų iš veiklos. Suinteresuotieji asmenys turi parodyti, kad ankstesnės mokos buvo tikrai sumokėtos.

Parašai.

* Proceso kalba: suomių.